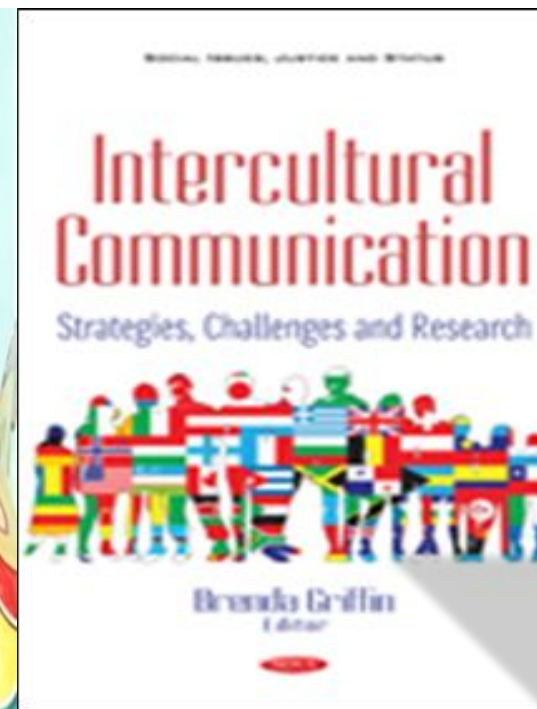


# БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ПРОБЛЕМА ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ РАННЕГО ДЕТСТВА



Kazan Federal University



In: Intercultural Communication  
Editor: Brenda Griffin

ISBN: 978-1-53611-823-0  
© 2017 Nova Science Publishers, Inc.

Chapter 1

EDUCATING TEACHERS FOR  
A MULTICULTURAL SCHOOL ENVIRONMENT

Valerian F. Gabdulchakov and Evgeniya O. Shishova  
Institute of Psychology and Education, Kazan Federal University,  
Kazan, Russia

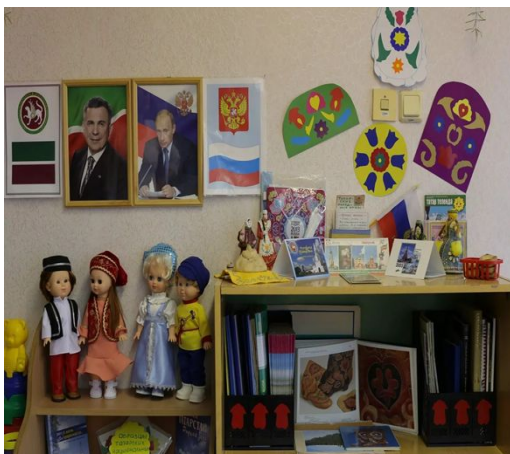
ABSTRACT

Teachers face issues of their intercultural competence and their readiness to work with children in a multicultural environment. Research on this issue must take into account a number of factors. In villages and small towns, pre-school and school, in Tatarstan (a region of Russia) children learn either in their mother tongue or through two languages. In such situations different curriculum frameworks can be found: a coordinative framework when a child easily switches from one semantic base to the other (such cases are rare); a subordinate framework when a child thinks and fluently speaks his/her mother tongue (Tatar, Chechen, or Man) and has poor communication skills in his/her second language (Russian); and a mixed framework when rules of one language overlap with the rules of the other, which results in poor communication skills in both languages. Bilingualism can be good or bad, but it has a major impact on intellectual, communicative, and moral development of children.

The chapter is divided into four parts. Part 1 analyzes the conceptual framework of pre-school education in Russia, determining the degree of popularity and the forms of play activities in diverse centers. It focuses

Complimentary Contributor Copy

# АКТУАЛЬНОСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ



Мировая педагогическая мысль разрабатывает общую стратегию поликультурного образования. В докладе Международной комиссии по образованию ЮНЕСКО в 1997г. было провозглашено, что воспитание и обучение должны содействовать тому, что бы, с одной стороны, человек осознал свои корни и тем самым мог определить место, которое он занимает в современном мире, а с другой стороны – привить ему уважение к другим культурам.

Основными направлениями в русле которых развивается поликультурное образование в ведущих странах мира, являются: поддержка представителей этнических меньшинств; билингвальное обучение; многокультурное воспитание, сопровождающееся мерами против этноцентризма.



# АКТУАЛЬНОСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

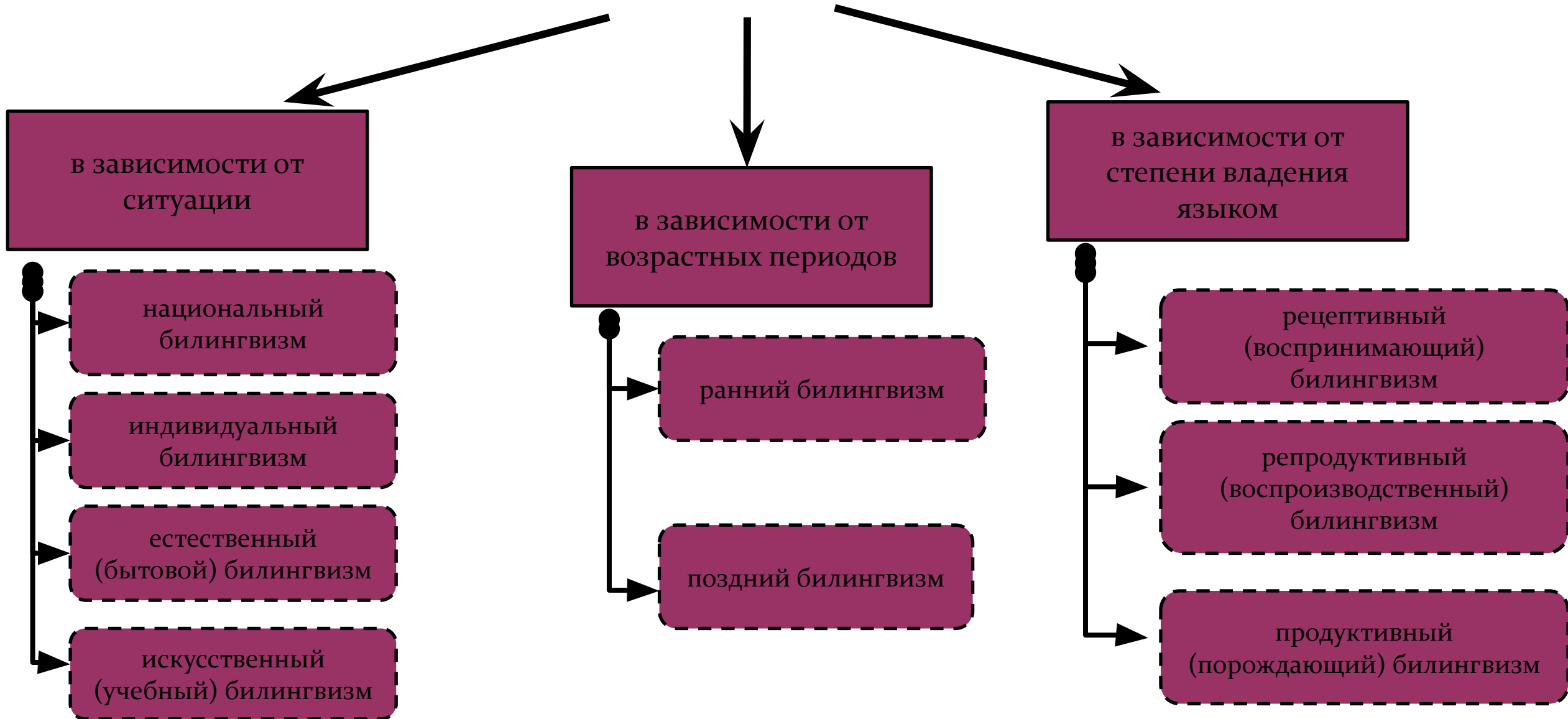


Феномен билингвизма являясь предметом исследования различных наук, привлекает к себе все больше внимания исследователей ведущих научных школ, как за рубежом, так и в нашей стране. Во многих научных работах общие вопросы двуязычия рассматриваются с позиций лингвистики, психолингвистики, психологии, выявляются корни возникновения билингвизма. Важность двуязычия обуславливается тем, что в начале XXI века приобщение российского, европейского жителя к мировой культуре становится социальным заказом общества, что отражено в основных государственных документах европейских стран и Российской Федерации. И дошкольное воспитание является первым звеном в этой работе.

Сторонники теории деятельностного подхода и развивающего обучения (Л. С. Выготский, П.Я.Гальперин, А.Н. Леонтьев, Н.Ф. Талызина В.Ф. Габдулхаков и др.) и сторонники теории раннего билингвального образования (К.А. Гельвеций, В.Н. Татищев В.А.Запорожец Н.Н.Подъяков Н.А.Горлова и др.) считают введение раннего обучения второму языку в дошкольных образовательных учреждениях правомерным, т.к. в дошкольном возрасте формируются базовые качества личности, закладываются основы физического, нравственного, когнитивного и коммуникативного развития детей.



# Виды билингвизма



# Модели организации билингвального образования

## Модель «Один человек, один язык».

В соответствии с данной моделью, один воспитатель разговаривает по-русски, а второй - на изучаемом языке, обеспечивая в сознании ребенка соотнесенность языка и человека, говорящего на этом языке.

## «Иммерсионная модель»

(иммерсия – погружение) дети погружаются в языковую среду. Овладение вторым языком происходит в ходе привычной ежедневной деятельности ребенка (рисование, пение, игра, конструирование и т. д.), когда сказанное связывается с определенной деятельностью и поддерживается жестами, действиями, показом.

## «Пространственная модель»

Заключается в том, что одно из помещений детского сада отводится изучению второго языка. Оно оформляется соответствующим образом и оснащается необходимыми учебно-методическими материалами и инвентарем. В определенное время воспитатель по обучению второму языку занимается с воспитанниками в этом специальном помещении.

**ЦЕЛЮ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯВЛЯЛОСЬ ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ, РАЗРАБОТКА И ЭМПИРИЧЕСКАЯ АПРОБАЦИЯ МОДЕЛИ ЭКСПЕРТИЗЫ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ, КОТОРАЯ БУДЕТ СПОСОБСТВОВАТЬ ЭФФЕКТИВНОМУ БИЛИНГВАЛЬНОМУ ОБРАЗОВАНИЮ ДОШКОЛЬНИКОВ**

- **Билингвальная образовательная среда является сложным структурным многокомпонентным феноменом, это определяет характер модели, которая должна носить системный характер и учитывать все структурно-процессуальные характеристики и психологические детерминанты становления языковой личности ребенка.**



# ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

В настоящее время одним из важнейших направлений в психологии является изучение развития и формирования психики ребенка в процессе взаимодействия со средой.

- концепции и подходы к образовательной среде как источнике психического развития личности (Л.С. Выготский, А.Н.Леонтьев, С.Л.Рубинштейн, В.И.Слободчиков, В.А.Ясвин и др.);
- идеи личностно ориентированного подхода в обучении (К.А.Абульханова, А.Г.Асмолов, А.А.Бодалев, Л. И.Божович, И.А.Зимняя, А. В. Петровский, И.С.Якиманкая и др.);
- системно-средовой подход в образовании (И.А.Баева, В.В.Рубцов, В.И.Слободчиков, В.А.Ясвин, А. Бандура, К.Роджерс и др.);
- теория раннего билингвального образования (К.А. Гельвеций, В.Н. Татищев, В.Ф.Габдулхаков и др.);
- положения о взаимодействии языков в сознании билингвов и их влияния на параметры речевой деятельности (Н.В. Барышников, Е.М. Верещагин, А.А. Залевская, И.А.Зимняя, Э. Лэмберт, Дж. Гавелки; С. Эрвин ; Л.В.Щерба; M. Albert; M. Narvez; C. Stoll).

# МОДЕЛЬ ЭКСПЕРТИЗЫ КАЧЕСТВА БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ: СОДЕРЖАНИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ

## Методологические основы

Социокультурный подход	Билингвальный подход	Коммуникативный подход	Личностно-развивающий подход	Деятельностный подход
<b>Принципы</b>				
Поликультурности	Билингвизма и полилингвизма	Речемыслительной активности	Адекватности	Системности
<b>Цели</b>				
Анализ билингвальной образовательной среды с точки зрения предоставляемых ею условий и возможностей для когнитивного и коммуникативного развития детей. Обеспечение грамотной и комфортной билингвальной образовательной среды для гармоничного языкового развития и обучения ребенка				
<b>Функции</b>				
Диагностическая	Развивающая		Прогностическая	



# МОДЕЛЬ ЭКСПЕРТИЗЫ КАЧЕСТВА БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ: СОДЕРЖАНИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ

## Содержание

Оценка качества билингвального образования

Прогноз возможных последствий влияния билингвальной образовательной среды для когнитивного и коммуникативного развития ребенка

### Объект

Билингвальная образовательная среда как система психолого-педагогических условий для развития раннего двуязычия у детей дошкольного возраста

### Предмет

Поликультурный компонент билингвальной образовательной среды

Познавательно-деятельностный компонент билингвальной образовательной среды

Коммуникативный компонент билингвальной образовательной среды

### Показатели

Содействие принятию многообразия  
Музыка

Ролевые игры  
Дидактические игры  
Книги и иллюстрации  
Использование речи для развития мыслительных навыков  
Использование телевизора, видео и компьютеров

Стимулирование общения между детьми  
Повседневное использование речи  
Групповое занятие  
Взаимодействие персонала и детей  
Взаимодействие детей друг с другом

# МОДЕЛЬ ЭКСПЕРТИЗЫ КАЧЕСТВА БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ: СОДЕРЖАНИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ

## Эксперты

«Внутренние» эксперты  
(педагоги, родители)

«Внешние» эксперты  
(педагоги-психологи и др.)

## Методы

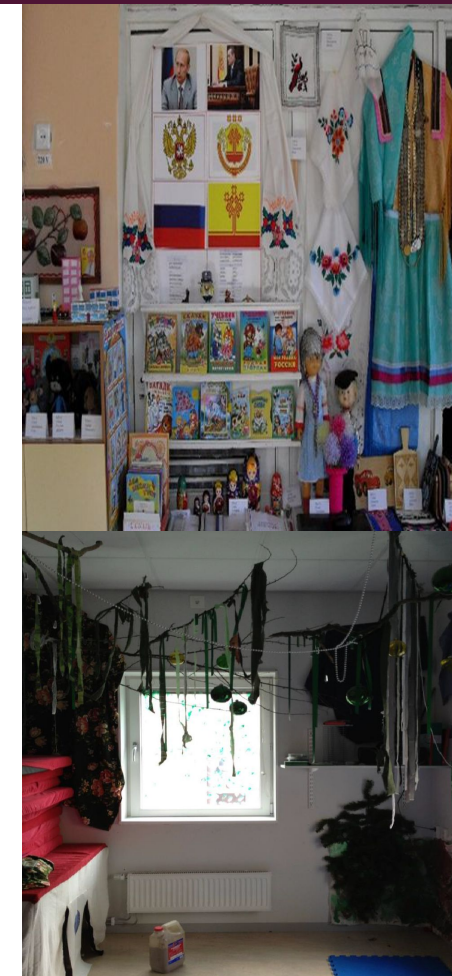
Психодиагностические методы, рефлексивный анализ и качественная оценка процессов и продуктов деятельности, групповая дискуссия (обсуждение различных экспертных мнений)

## Результаты

Экспертное заключение; программа психолого-педагогических мероприятий; методические рекомендации всем субъектам образовательного процесса по оптимизации составляющих структурных компонентов билингвальной образовательной среды

# ОРГАНИЗАЦИЯ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

- В рамках апробации разработанной нами модели экспертизы билингвальной образовательной среды раннего детства была предпринята первая серия экспериментальной проверки ее эффективности. Выбор психодиагностических методик был обусловлен результатом теоретического анализа проблемы и задачами исследования.
- Эмпирические данные получены на базе 8 билингвальных дошкольных образовательных организаций в Республике Татарстан (3 ДОО – победители конкурса «Лучший билингвальный детский сад»), на выборке испытуемых в 528 человек (24 воспитателя и 504 дошкольника).
- С целью изучения компонентов образовательной среды ДОО использовались положение о республиканском конкурсе «Лучший билингвальный детский сад», утвержденное приказом Министерства образования и науки Республики Татарстан, разработанная нами «Анкета изучения особенностей билингвальной образовательной среды раннего детства для воспитателей», методика «Экспертиза билингвальной образовательной среды раннего детства (модификация шкал ECERS-R)».



## РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

*На диагностико-организационном этапе* экспериментальной работы было проведено исследование состояния билингвальной образовательной среды ДОО, участвовавших в эксперименте.

На данном этапе, было выявлено, что билингвальные дошкольные образовательные учреждения создают условия для гармоничного развития билингвальной личности с раннего возраста путем единства воспитательных, развивающих и образовательных задач, а также целостности образовательного процесса за счет интеграции содержания и разнообразия видов детской деятельности при постоянном совершенствовании образовательной среды.

Большинство базовых индикаторов получили положительную оценку. Однако, результаты анализа билингвальной образовательной среды в наблюдаемых полилингвальных ДОО демонстрируют, что поликультурный и познавательно-деятельностный компоненты в группах являются не достаточно насыщенными.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

**Процесс формирования полноценного билингвизма, в целом, будет зависеть:**

- от оптимально созданной билингвальной образовательной среды, которая является главным условием продуктивного процесса билингвального образования дошкольников;
- от уровня профессиональной подготовки воспитателей;
- от наличия научно-методических основ педагогики поликультурности и толератности.



# ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ, СОЧЕТАЮЩЕЙ В СЕБЕ СИСТЕМНЫЕ ЗНАНИЯ В ОБЛАСТИ РАЗЛИЧНЫХ КУЛЬТУР, СТРЕМЛЕНИЕ И ГОТОВНОСТЬ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ДИАЛОГУ



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

*Евгения Шишова*

*E-mail: [evgshishova@yandex.ru](mailto:evgshishova@yandex.ru)*